

ECHA Z ZACHODU

WYBÓR NAJPIĘKNIJSZYCH ŚPIEWÓW

OBCYCH KOMPOZYTORÓW W PRZEKŁADZIE POLSKIM
Z ZACHOWANIEM TEKSTU ORYGINALNEGO
I UWZGLĘDNIENIEM INNYCH.

ADAM A. Głos duszy. (Do Ciebie głos wznosimy, Matko Boga) *Harmonium i wiolonczela ad libitum.*

Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
Wydanie na Kontralt lub Bas.

BIZET G. Poławiacze pereł. Arja Nadira. (W pamięci dotąd żywie). Tenor.

CURTIS G. B. Wróc do Sorrento. (Spójrz jak morze piękne, cudne). Neapolitańska piosenka. *Skrzypce lub mandolina ad libitum.*

FAURE J. Pod krucyfiksem. (Wy, coście w łzach). *Organ lub harmonium ad libitum.*
Wydanie na Tenor lub Sopran.
Wydanie na Baryton lub Kontralt.
Wydanie na dwa głosy.

GIORDANI T. Aniele mój. (W mem sercu ból). *Caro mio ben.*
Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
Wydanie na Kontralt lub Bas.

GRIEG Ed. Ja kocham Cię. (O mój aniele, moje ty marzenie).
Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
Wydanie na Kontralt lub Bas.

HANDEL G. F. Rinaldo. Pozwól mi płakać Arja.
Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
Wydanie na Kontralt lub Bas.

LEONCAVALLO R. Poranek. (Jzu zorza w purpurę spowita).

Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
— **Pajace.** Prolog. Czy wolno? Czy wolno?

LUZZI L. Zdrowaś Marya.

Wydanie na Sopran.
Wydanie na Kontralt.

MASCAGNI P. Kocha, nie kocha...

Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.

MASSENET J. Elegja.

Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
Wydanie na Kontralt lub Bas.
— **Werther** Śpiew Ossiana. Dlaczego budzisz mnie?

Wydanie na Tenor.
Wydanie na Baryton.

PERGOLESE J. B. Nina. (Już trzeci dzień jak Nina).

POKRASS S. Bom cię spotkał, przedziwny mój śnie.

— Ja znów chcę być natchnionym.

TAGLIAFICO D. Słowików chór zaczyna łkać. (Quand l'oiseau chante).

Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
Wydanie na Kontralt lub Bas.

TOSTI P. Gdybyś zażądała.

Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.

WARSZAWA
Marszałkowska № 119.

LEON IDZIKOWSKI

KIJÓW
Kreszchatyk Pr. 29.

135

WRÓC DO SORENTO.

TORNA A SURRIENTO.

Tekst polski J. WOŹNICKIEGO.
Versi di G. B. de CURTIS.

ВЕРНИСЬ В СОРРЕНТО.

E. de CURTIS.

Andantino.

Piano.

p

Spójrz, jak mo_rze pię_kne, ci_dne, Jak bu_szu_ją kręgi
 Vi - de'o ma - re quan_t'è bel_lo! spi - ra_tan_tu sen - ti -
 Ви - дись как пре_красно мо_ре, Как си_нѣ - ет э - та

stent. *rall.* *ten.*

fal, A wraz znie_mi my_śli złu_dne Bie_gną z fa_la, i mkną
 men_te, com_me tu a chi ti_ene men_te ca sce - ta - to'o faie sun
 даль! Но на серд_цѣ мо_ем го_ре и вду_шѣ мо_ей пе -

col canto *rall.*

w dal! Spójrz, jak cu_dnie kwiatroz - kwi_ta, Nio_sąc wo_nie po_śród
 nà Guar_da, qua' chis_tu ciar - di - no; sien - te, sie, sti sciure a -
 чаль. А - ро - мат цвѣ_тов ду_шитых див_но так бла_го - у -

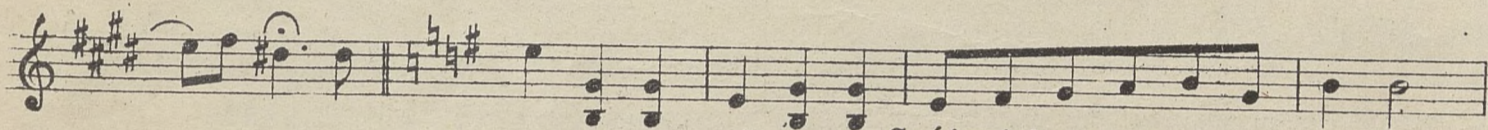
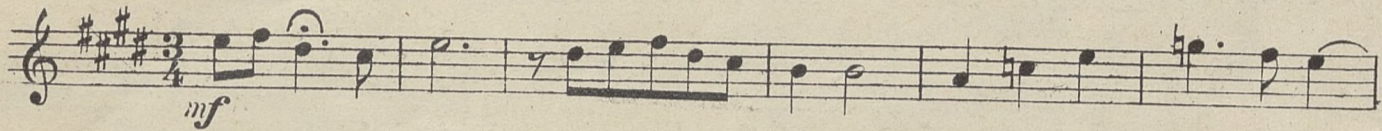
WRÓĆ DO SORENTO.

TORNA A SURRIENTO.
ВЕРНИСЬ В СОРРЕНТО.

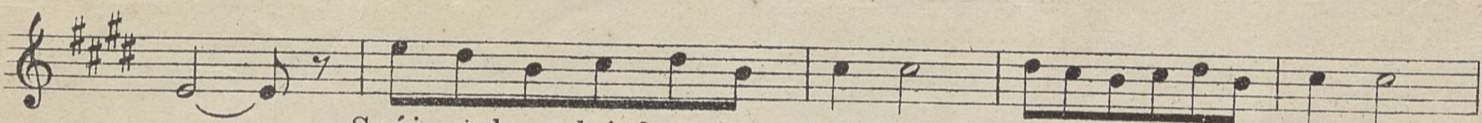
Andantino.

VIOLINO OU MANDOLINO.

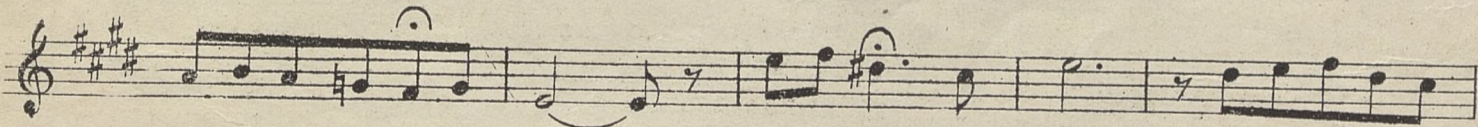
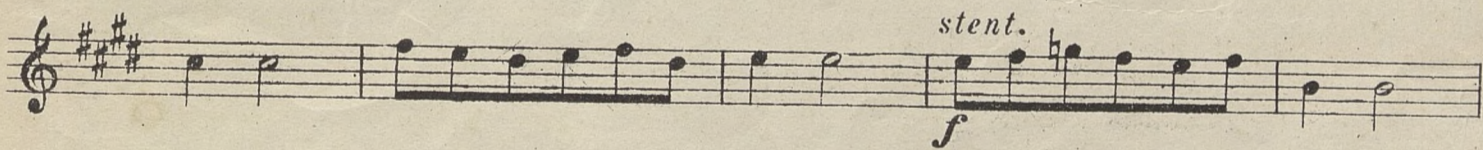
E. DE CURTIS.



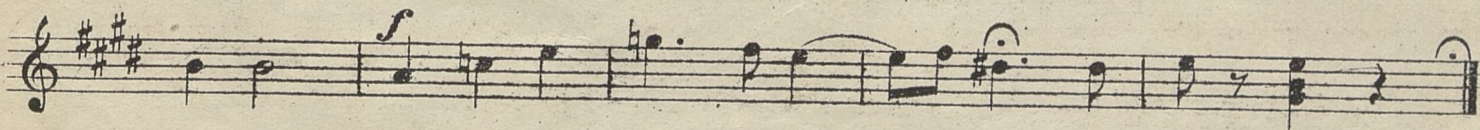
Spójrz jak morze piękne, cu_dne
Vide' o mare quanto è bel_lo
Видишь, как прекрасно мо_ре

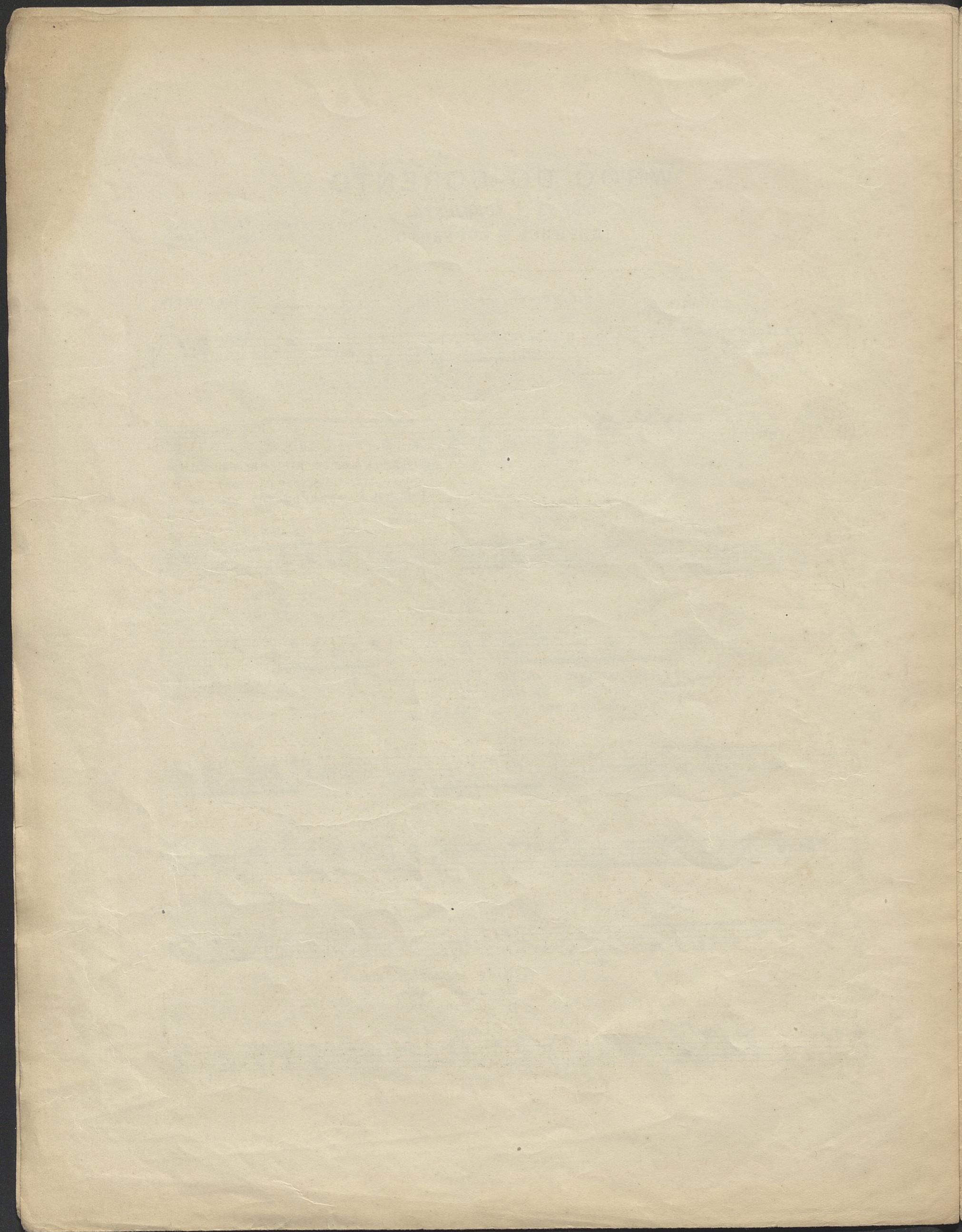


Spójrz jak cu_dnie kwiat roz_kwi_ta.
Guarda qu'a chis_tu ciar_di_no
А_ро_мат цвѣ_тов ду_шис_тых



Nieo_puszczaj mnie!
Ma_nuce la_sà
Не_оста_вь ме_ня





rall.

pól — Tak w mem ser-cu mi-łość swi-ta, Zar swój nie-ci, nie sie
ran-ce: ni pu-fumo ac-cus-si fi-no dint, o ch-re se ne
 ка-ет, Взгляд о-чей тво-их лу-чистых сердце с-пья-нил мо-

col canto

ból. — A Ty rzucasz mni na wieki, Szukasz szczęścia w innej stronie,
va. e tu dice: i par-to, ad-di-o! t'al-lun-ta-nè da stu co-re,
 e Но ты ско-ро у-ѣз-жа-ешь, Близок час разлуки на-шей

stent.

Chcesz odjechać w kraj daleki. O najdroższa, nie jedź, nie! Nie o-puszczaj mnie!
da-sta ter-ra del-l'am-mo-re tie-ne'o core e nun tur-nà? Ma nun ce-là-sà,
 Ах! неужели по-ки-да-ешь, Ангел мой, меня на вѣк? Не оставь ме-ня,

f col canto

Mi-łość ci nie gardź święta, Zostań w So-ren-to Ja ko-cha'm Cię!
nun dar-me stu tur-mien-to! tor-na a Sur-rien-to fat-me sam-ra!
 Не у-ѣзжай друг милый, вѣрья ум-ру Здѣсь без те-бя.

L. 4192 I.



WYBÓR ULUBIONYCH
CYGAŃSKICH
PIEŚNI

- | | |
|---|---|
| N ^o 1. Kącik. Muzyka S. Steimana. | N ^o 28. Rozbójnik Juan. Muzyka S. Pokrassa. |
| „ 2. Dni szczęścia przeszły. Muzyka M. Harito. | „ 29. Ułańska piosenka. Muzyka S. Pokrassa. |
| „ 3. Chwila wyznania. Muzyka M. Harito. | „ 30. Znów widzę ciebie. Muzyka S. Pokrassa. |
| „ 4. Ach, milcz serce, milcz. Muzyka G. Berezowskiego. | „ 31. Dziecię i róża. |
| „ 5. Konały róże. Muzyka W. Sabinina. | „ 32. Nie trzeba znać. Muzyka S. Pokrassa. |
| „ 6. Niby bajka. Muzyka G. Berezowskiego. | „ 33. To, co było. Muzyka S. Pokrassa. |
| „ 7. Tyś mi powiedział. Muzyka M. Józefowicza. | „ 34. Okwitły chryzantemy. Muzyka M. Harito. |
| „ 8. W małym saloniku. Muz. D. Pokrassa. | „ 35. Czemu ty mnie nie weźmiesz w ramiona. Muzyka M. Harito. |
| „ 9. I tak i nie. Muzyka D. Pokrassa. | „ 36. Czy chcesz wciąż jeszcze łudzić się daremnie. |
| „ 10. Jęczy żałośnie. | „ 37. Wyznanie. |
| „ 11. A więc dzisiaj rozstałem się z tobą. | „ 38. Cicha noc. Muzyka M. Harito. |
| „ 12. Róże. Z rep. Izy Kremer. | „ 39. Jak ognie pałace. |
| „ 13. Kazbek. | „ 40. Wiosenna noc. |
| „ 14. Memento mori. (Dwie róże). Muzyka S. Pokrassa. | „ 41. I zwiędły róże na kominku. |
| „ 15. Tango śmierci. Muzyka S. Pokrassa. | „ 42. Astry jesienne. Muzyka M. Harito. |
| „ 16. Stary frak. Muzyka D. Pokrassa. | „ 43. O daj tę jedną noc. Sł. St. Ratolda. |
| „ 17. Czardasz śmierci. Muz. S. Pokrassa. | „ 44. Pamiętasz ty? Słowa St. Ratolda. |
| „ 18. San Francisco. Muzyka S. Pokrassa. | „ 45. Gitara, wino, szal i śpiew. Muzyka S. Pokrassa. |
| „ 19. Mandaryn i Moussmée. Muz. S. Pokrassa. | „ 46. Pachnący bilecik. Z rep. Izy Kremer. |
| „ 20. Bo życie to jest chwilka. Muzyka S. Pokrassa. | „ 47. Płyn piosnko ty. Słowa St. Ratolda. |
| „ 21. Oczy czarne. | „ 48. Wezwanie. Muzyka Kobiałki. Słowa St. Ratolda. |
| „ 22. Kiedy warto żyć. Muzyka S. Pokrassa. | „ 49. Morska piosenka. Miczman Dżons. Muzyka S. Pokrassa. |
| „ 23. List markizy. Muzyka S. Pokrassa. | „ 50. Nature morte. Muzyka Jakobsona. |
| „ 24. Pieśń łabędzia. | „ 51. Gdzie kipi gwar. |
| „ 25. Spójrz, jak płynie ciężka chmura. Muzyka S. Pokrassa. | „ 52. Para gniadych. |
| „ 26. Czarni huzarzy. | „ 53. Czarne róże. Muz. W. Berezowskiego. |
| „ 27. Pierrotka. Muzyka S. Pokrassa. | „ 54. Dzwoneczek. |
| | „ 55. Nie wierz! Muzyka A. Pietrowa. |

LEON IDZIKOWSKI

WARSZAWA, Marszałkowska Nr. 119, telefon 224-51.—KIJÓW, Kresczatyk Nr. 29.